



SEPTIEMBRE - OCTUBRE JORNADAS EUROPEAS del PATRIMONIO

2016 GIPUZKOA

Migraciones y patrimonio cultural

Amplio y variado programa de eventos culturales para todos los públicos en torno a las migraciones en nuestro Territorio Histórico.



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA

gipuzkoakultura.eus



IRAILA - URRIA ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIAK

2016 GIPUZKOA

Migrazioak eta kultur ondarea

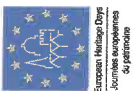
Gure lurraldean gertatutako migrazioei buruzko kultur ekintza programa zabal eta anitza, guztiei zuzendua.



gipuzkoakultura.eus

Fotografía: Kutzateka

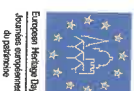
Argazkia: Kutzateka



2016ko ondarearen europako jardunaldiak

Gipuzkoako Foru Aldundiak, Europar Batasunarekin lankidetzan Europako Kontseiluak sustatutako Ondarearen Europako Jardunaldiak ekintzaren edizio hau antolatzen du. Erakunde ugari-
ren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Jardunaldietan, aparteko kasuetan eta egun jakin batzuetan atekak irekita daude eta jendeari bere ondarea eta historiarekin zerikusia duten bitarteko eta ballabide batzuetara iritsi eta eza-
guitzeko aukera ematen zaio.



Jornadas europeas del Patrimonio 2016 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea. Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

Índice

Saludo del Diputado foral de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes,	6
Denis Ixaso	8
Recomendaciones	10
Andoain	11
Astigarraga	13
Beasain	16
Bergara	17
Donostia-San Sebastián	24
Eibar	25
Errenteria	30
Ezki-Itsaso	30
Hernani	31

Aurribidea

Denis Ixaso, Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol	6
Departamentuko foru diputatuaren agurra	8
Gomendioak	10
Andoain	11
Astigarraga	13
Beasain	16
Bergara	17
Donostia	24
Eibar	25
Errenteria	30
Ezki-Itsaso	30
Hernani	31

Hondarribia.....	32
Idiazabal.....	33
Irun.....	34
Legazpi.....	35
Oartzun.....	36
Oñati.....	38
Ordizia.....	41
Ormaiztegui.....	43
Pascua.....	44
Tolosa.....	45
Usurbil.....	47
Zerain.....	48

Hondarribia.....	32
Idiazabal.....	33
Irun.....	34
Legazpi.....	35
Oartzun.....	36
Oñati.....	38
Ordizia.....	41
Ormaiztegui.....	43
Pascua.....	44
Tolosa.....	45
Usurbil.....	47
Zerain.....	48



Fotografía: Añanzadi.

Jornadas europeas del patrimonio 2016 "Migraciones y patrimonio cultural" "Etxetik kanpo"

El patrimonio cultural nos permite reconocer el ser, la historia y las identidades de las sociedades que a lo largo de los siglos han compartido vivencias, espacios geográficos y culturas. Recorrer nuestros monumentos, museos y edificios históricos, nos permite hacer un viaje en el tiempo en el que podemos apreciar similitudes y diferencias pero que, en cualquier caso, nos ayudan a comprender mejor nuestra realidad actual, plural en sí misma y y fruto, también, de identidades compartidas. Este conocimiento es una pieza muy importante para comprender el valor de las distintas culturas, sentirnos partícipes y compartir valores. El ejercicio de reconocer en lo diverso lo común, lo que nos une y nos pone en conexión, es un fundamento básico para construir la convivencia y desterrar cualquier forma de segregación o discriminación.

Esta reflexión además, se realiza en un momento especialmente delicado en el que la idea de Europa que impulsa nuestro proyecto común, la da un giro en torno a la diversidad a través de un tiempo de maduración y cuestionamiento.

Las Jornadas Europeas del Patrimonio inician su andadura con el apoyo de la Comisión Europea. Su objetivo es establecer una conexión entre la diversidad y el patrimonio cultural, facilitando su acceso con jornadas de puertas abiertas y proporcionando bases y guías para su mejor conocimiento, comprensión e interpretación. Han alcanzado un éxito sin precedentes en toda Europa, ya que en la actualidad los 50 Estados signatarios del Convenio Cultural Europeo participan en esta actividad,



Fotografía: Añanzadi.

2016ko ondarearen europako jardunaldiak "Etxetik kanpo" migrazioak eta kultura ondarea.

Kultura ondarearen bitartez ezagutzen ditugu mendeetan zehar bizipenak, gure geografikoak eta kulturak partekatutako giza ondareak. Gure historiari eta identitateari. Gure monumentu, museo eta eraikin historikoen ikuspegi berria ematen digu denboran aldatzen diren ondareak. Antzekotasunak eta desberdintasunak antzemateko, baina, nolatan ere, gure egungo errealitatea hobeto ezagutzen laguntzen digu, gure giza ondarearen bitartez. Ezagutzeko, ulertzeko, identifikatzeko eta balioak partekatzeko. Antzatsunean antzematen ditugun alderdi komunak elkarrekin eta bat egiten gaituzte, eta alderdi horiek aldatzen oinarritzeko bidea elkarbitzita erabiltzeko edozein mota-tako berriketa edo diskriminazio bati

zertzeko. Hausnarketa hori, gainera, Europa bati baten aldeko ideia zailtzan dagoen une batean egiten da, eta ez dugun ahaztu behar ideia horiek bultzatu zuela gure proiektu komuna eta antzatsunaren inguruko elkaratasuna.

Ondarearen Europako Jardunaldiak Europako Kontseiluak bultzatutako ekimena da eta Europako Batzordearen babesa du. Helburua da herritarren eta kultura ondarearen lotura ezartzea, bai ote irekiko jardunaldiak antolatuta, bai ondare hori hobeto ezagutzeko, ulertzeko eta interpretatzeko oinarriak eta gidak eskainita. Aurrez ikusi gabeko arrakasta lortu du Europa mailan, gaur egun Europako Hitzarmen Kulturalean osatzen duten 50 sinatzailek parte hartzen baitute ekintza honetan, eta Kultura Departamentuak

rirei aurre egiteko, bere elkarbizitza ereduaren oinarrian dauden premi- setatik abiatuta.

Europako proiektu horren barruan egon nahi dugu, kultura hedatzeko eta aniztasuna integratzeko dituen balioak onartzen ditugulako, eta hori da neurri handi batean **“Migrazioak eta Kultura Ondarea”** 2016ko Ondarearen Europako Jardunaldiak adierazten dutena. Ekimen horretan parte hartu ahalizateko Bizkaiko Foru Aldundia-ren laguntza izan dugu, eta erakunde horren Jardunaldi-efektu **Etiket Kanpo** lema hartu dugu, proiektu bateratu bat garatzeko gure borondatearen adibide modura. Ikuspegi honetatik abiatuta, eta ekimen honetan parte hartzeko asmoa



Argazkia: Kultura-ka.

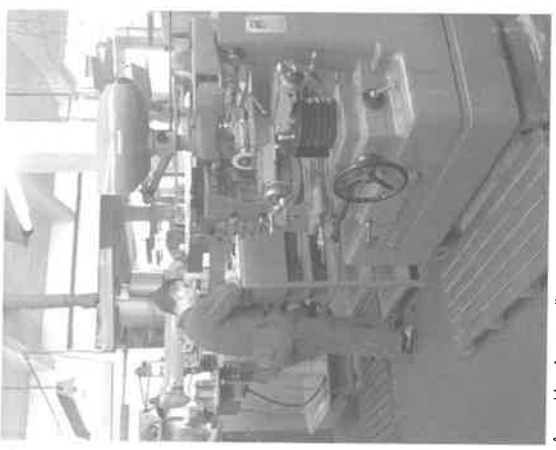
adierazi duten kultura eragile, mu- seo, liburutegi, artxibategi, udal eta Gipuzkoako beste entitate guztien la- guntzarekin, espero dugu herritarrek kultura ondarearekiko hurbiltasuna sentitzea eta, horregatik, ondare hori ezagutzeko esperientzia ezagutzera gonbidatzen ditugu.

Donostia, 2016ko uztaila

Denis Itxaso

Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Departamentuko foru diputatuta

Gipuzkoara zabaldu nahi izan du ekimena, lurraldeko ondarearen he- dapena eta ospakizuna sustatzeko. Gipuzkoako Foru Aldundiak lehen aldiz proposatu du gure lurraldea Europako proiektu handi horren barruan egotea, eta ondo zehaztu- tako helburuak ditu horretarako:



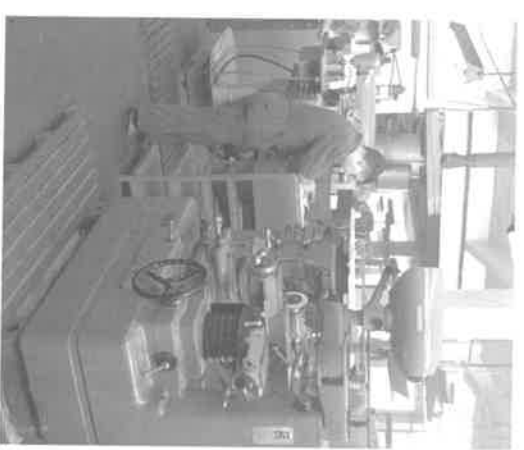
Argazkia: Aranzadi.

- Europako hirritarrak sentibilizatzeko, Europako kulturak dituen aberasta- suna eta aniztasuna hobeto ezagu- tzeko.
- Kulturen arteko elkarriketa sustat- zeko.
- Europan arrazismoaren eta xenofo- biaren aurka eta tolerantziaren alde egitea, nazio-mugak gaindituta, eta identitate bera partekatzearen senti- mendu europarra indartzea.
- Gizarte zibila nahiz ekonomia, gizar- te, politika eta administrazio alorre- tako eragile guztiak sentibilizatzeko, mehatxu berriei aurre eginez onda- rea babestu ahal izateko.
- Europari eskatzea gizarte, politika eta ekonomia-ri lotutako erronka be-

- Sensibilizar a la sociedad civil y a to- dos los agentes económicos, socia- les, políticos y administrativos sobre la necesidad de proteger el patrimonio frente a las nuevas amenazas.

- Combatir el racismo y la xenofobia y favorecer una mayor tolerancia en Europa, trascendiendo las fronteras nacionales, y reforzar el sentimiento europeo de compartir una misma identidad.
- Fomentar el diálogo intercultural.

- Sensibilizar a los ciudadanos euro- peos sobre la riqueza y la diversidad cultural de Europa.



Fotografía: Aranzadi.

que el Departamento de Cultura ha querido extender a Gipuzkoa para impulsar la difusión y celebración de su patrimonio. Es la primera vez que la Diputación Foral de Gipuzkoa propone que también nuestro Territorio forme parte de este gran proyecto europeo y lo hace con una serie de objetivos bien definidos:

San Sebastián, julio de 2016
Denis Itxaso
Diputado foral de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes

yecto conjunto. Con este enfoque y la participación de los agentes cul- turales, museos, bibliotecas, archivos, ayuntamientos y todas las entidades de Gipuzkoa que se han sumado a esta iniciativa, esperamos que la ciudadanía sienta más cercano su patrimonio cultural y se anime a vivir la experiencia de conocerlo y reco- nocerse.



Fotografía: Kultura-ka.

• Invitar a Europa a abordar los nue- vos desafíos sociales, políticos y eco- nómicos que se presentan desde las premisas que inspiran su modelo de convivencia.
Queremos formar parte de este pro- yecto europeo porque compartimos sus valores de difusión cultural y de integración de la diversidad; que tan bien refleja el tema de las Jornadas Europeas del Patrimonio de este año 2016: **“Migraciones y Patrimonio Cultural”**. En la tarea de sumarnos a esta iniciativa, hemos contado con la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia, de la que hemos adoptado el lema local de las Jorna- das **“Etiket Kanpo”**, como muestra de la voluntad de desarrollar un pro-

Antes de la visita

Planifique

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

Confirme

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa. Este tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por puntos de encuentro, etc., pueden variar. Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

Bisita egin aurretik

Planifikatu

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku arlean daukazu programak kultur proposamen asko eta desberdinek eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean. Programa artetaz irakurtzea gomendatzen dizugu, planifikazio onarekin eta oharrik eta jardueraren gehienetan parte hartu ondoren izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskatu behar dela aurretik.

Baieztaatu

Baieztaatu, aurretik programan agertzen diren datuak. Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da, horregatik, datu batzuk aldatu daitezke, ordu eguneko gurekin guneak eta ibar aldatu daitezke. Aukeraturako jarduerarekin batera agertzen diren telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

El día de la visita

Prepárese

Visita ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas. Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

Sea puntual

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o de la guía.

Comuníquenos sus opiniones.

Al terminar no dude en comentar con el/la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Su opinión nos ayuda a mejorar.

Bisita eguna

Prestatu

Janizi arropa eta oinetako egokiak. Jarduera askotan, landa-bide eta bidezidorretan zehar ibilil behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman eurifakoa. Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jardunera bakoitzaren telefonora.

Ordurako egon

Izan adaratsua taldearekin. Garaz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adl egon garairean jarraibideei.

Jakinarazi zure iritziak.

Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko. Zure iritziak hobetzen laguntzen dugu.



ANDOAIN

BI ANDOAINDAR, ELIZA BAT: JUJUYTIK GOIKOPLAZARA
GARAGORRIN BARENA.
Bisita gidatua.



Aita Larramendi (1690-1766) - Agustín Leizaola (1694-1763), Lololan bi izen bati, Argentinako Jujuy bestera. Blek moite, ordea, Andoain. Baten kudeketa lanek eta besteren dirutzak dabalderatu zuten San Martín elizaren eraikuntza. Bisita honekin, beraien ibilbideak, egindako elkarlana eta Andoaingo eliza ezagutzera dugu helburu. Garagorri baserriak oblatuko gara, bertan Larramendiren obra azalduz. Helmuga Goikoplaza.

Ihstetikoa, eliza kanpoetik nchiz barrutik bisitatu dugu. Bertan, Argentinara joandako Nemesio Olariagari esker Parisen egindako Merklin organoa ere ikusiko dugu.

EGUNA ETA ORDU:
Irailak 25, 10:00.
Euskaraz eta gaztelaniaz.

ANTOLATZAILA:
Andoaingo Udala, Manuel Larramendi Kultur Bazkuneko bazkideak. Jubitatu Elkarteetako bolondresak.

ELKARJUNA:
9:45 autobussez Goikoplazatik.
10:00 Garagorri baserrian.
Oinez, bakaitza bere kabuz.
Joan nahi duenarentzat.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
943 303 540
Udaleko kultura saila / kultura1@andoain.eus
Oinetako erosoa eramatea gomendatzen da,
aldaparen bati badago ere ibilbidea erraza da.



ANDOAIN

DOS ANDOAINDARRAS, UNA IGLESIA:
DESDE JUJUY A GOIKOPLAZA, PASANDO POR GARAGORRI.
Visita guiada.

Aita Larramendi (1690-1766). Agustín Leizaola (1694-1763). Uno en un Lolola; el otro en Jujuy (Argentina). Pero ambos amaban Andoain. Las labores administradoras de uno y las riquezas del otro posibilitaron la construcción de la Iglesia de San Martín. El objetivo es conocer sus trayectorias, la colaboración entre ambos y la Iglesia de grado a Argentina.

DÍA(S) Y HORA(S):
25 de septiembre, 10:00.
Euskara y castellano.

ORGANIZACIÓN:
Andoaingo Udala. Miembros de la Asociación Cultural Manuel Larramendi Kultur Bazkuna. Voluntario/as de las Asociaciones de Jubilados/as.

PUNTO DE ENCUENTRO:
9:45 en autobús desde Goikoplaza.
10:00 caserío Garagorri, para los que quieran ir andando, cada uno por su cuenta.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
943 303 540
kultura1@andoain.eus
Se recomienda llevar calzado cómodo y plano, aunque hay alguna cuesta, el recorrido resulta fácil.





ASTIGARRAGA

“SAGARDO IBAIAK, BIZITZA ITURRI”,
Exposición temporal.

Desde antiguo los ríos han articulado las comunicaciones y las relaciones económicas y sociales. Los “ríos de sidra” Urumea y el Oria, (dos de los principales ríos de Gipuzkoa), fueron fuente de vida y riqueza, las autopistas de la antigüedad y centros pioneros en tecnología. Disponen de instalaciones y servicios portuarios y

muchas fueron las historias sorprendentes y curiosas que sucedieron a orillas de sus aguas.

La exposición “Sagardo Ibaiak, bizitza iturri” recopila paneles informativos, maquetas y elementos etnográficos para dar a conocer nuestro patrimonio cultural.



Usurbilgo Udalak

AQUIRIVM

Herriaren Udalak

Donostia-Urdazubi



ASTIGARRAGA

SAGARDO IBAIAK, BIZITZA ITURRI.
Aldi baterako erakusketa.

Aspaldianik, ibaiak komunikaziorako gilitzarriak izan dira eta harreman ekonomikoak eta sozialak eratzeke erabili izan dira. Iraganean, Urumea eta Oria “sagardo ibatak” (Gipuzkoako bi ibal nagusiak), bizitza nahiz aberastasunaren iturri, aintzinako “autobideak” eta puntako teknologia guneak izan ziren. Portu-instalazio eta zerbitzuak izan zihutzen eta asko izan ziren beren uren erretzetan gertatutako istorio harigarri eta bitxiak. “Sagardo ibaiak, bizitza iturri” erakusketak gure iraganeko kultur ondarea ezagutzeko azalpen panelak, makeiak eta fresnak blitzen ditu.

EGUNA ETA ORDUA:

Irailaren
16tik 25era,
16:00-19:30

ELKARGUNA:

Sagardoetxea,
Sagardoaren Museoa.

ANTOLATZAILEA:

Sagardoaren Lurraldea, Astigarragako Udala, Hernaniko Udala, Usurbilgo Udala, Donostiako Aquarium-a.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

943 550 575 - info@sagardoarenlurraldea.com
www.sagardoarenlurraldea.com



ORGANIZAZIÓ:

Sagardoaren Lurraldea, Ayuntamiento de Astigarraga, Ayuntamiento de Hernani, Ayuntamiento de Usurbil y Aquarium Donostia-SS.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 550 575 - info@sagardoarenlurraldea.com
www.sagardoarenlurraldea.com.

DIA(S) Y HORA(S):

Del 16 al 25 de
septiembre,
16:00-19:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Sagardoetxea,
Museo de la Sidra Vasca.

ASTIGARRAGA

SAGARDO IBAIAK, BIZITZA ITURRI,
LOURDES ODRIOZOLAREKIN.
Bisita gidatua.

Aspaldidanik, ibaiak komunikaziorako giltzeriak izan dira eta harreman ekonomikoak eta sozialak eratzeko erabilji izan dira. Iraganean, Urumea eta Orta "sagardo ibaiak" (Gipuzkoako bi ibai nagusiak), bizitza nahiz aberastasunaren iturri, aintzina "autobideak" eta puntako teknologia guzuek izan ziren. Portu-instalazio eta zenbiziak izan zituzten eta asko izan ziren

beren uren ertzean gertatutako istorio harigari eta bixiak. "Sagardo ibaiak, bizitza iturri" erakusketak gure iraganeko kultur ondareaz ezagutzeko azalpen panelak, maketak eta tresnak biltzen ditu. Sagardoetxeko Lourdes Odrizolak bisita gidatua eskainiko du erakusketaren nondik-norakoak azalduz.



Desde antiguo los ríos han articulado las comunicaciones y las relaciones económicas y sociales. Los "ríos de sidra" Urumea y el Orta, (dos de los principales ríos de Gipuzkoa), fueron fuente de vida y riqueza, las autopistas de la antigüedad y centros pioneros en tecnología. Disponieron de instalaciones y servicios portuarios y muchas fueron las historias sorprendentes de la exposición.

La exposición "Sagardo ibaiak, bizitza iturri" recopila paneles informativos, maquetas y elementos etnográficos para dar a conocer nuestro patrimonio cultural. Visita guiada a cargo de Lourdes Odrizola de Sagardoetxea donde contará los detalles de la exposición.

DÍA(S) Y HORA(S):
16 de septiembre,
19:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Sagardoetxea,
Museo de la Sidra Vasca.

ORGANIZACIÓN:
Sagardoaren Lurraldea, Ayuntamiento de Astigarraga,
Ayuntamiento de Hernani, Ayuntamiento de Usurbil y
Aquirium Donostia-SS.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
943 550 575 - info@sagardoarenlurraldea.com
www.sagardoarenlurraldea.com.

ASTIGARRAGA

"SAGARDO IBAIAK, BIZITZA ITURRI",
CON LOURDES ODRIOZOLA.

Visita guiada.



EGUNA ETA ORDUA:

Irailak 16,
19:00.

EKARQUINEA:

Sagardoetxea,
Sagardoaren Museoa.

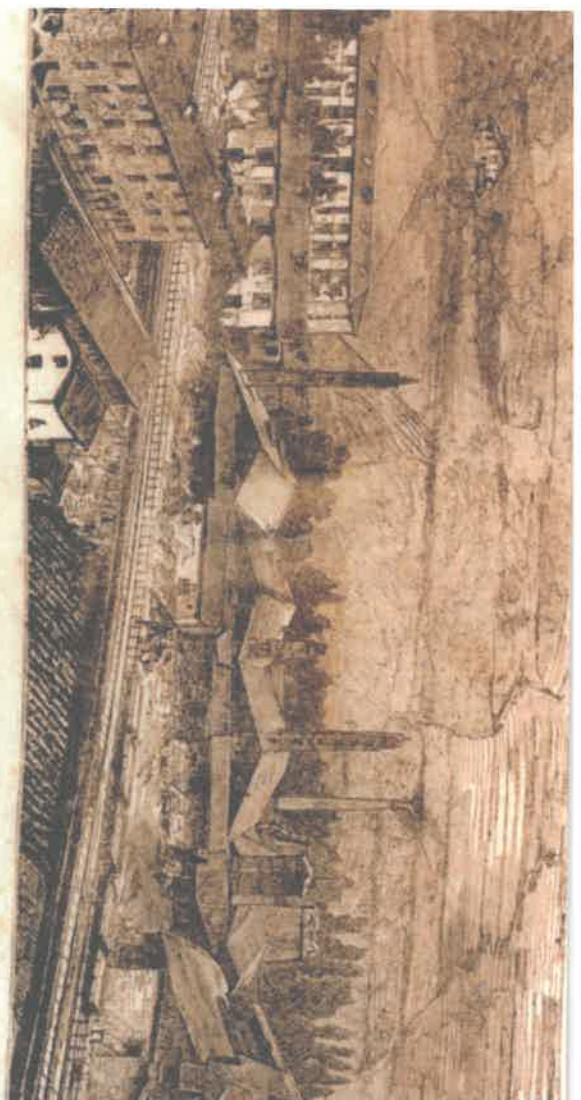
ANTOLATZAILEA:

Sagardoaren Lurraldea, Astigarragako Udala, Hernaniko
Udala, Usurbilgo Udala, Donostia-SS, Aquirium-SS.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

943 550 575 - info@sagardoarenlurraldea.com
www.sagardoarenlurraldea.com





Café XIX. mendearen amaieran Café a finales del siglo XIX



BEASAIN

EL PATRIMONIO DE LOS PROCESOS MIGRATORIOS EN BEASAIN. *Mesa redonda.*

Siendo Beasain un municipio industrial, los procesos migratorios que ha sufrido el municipio han estado relacionados con la industria. Aun así, la mayoría de la gente que viene hoy proviene de otros estados y no trabajan sólo en la industria, sino que se ocupan en otros sectores también. Se realizará una reflexión sobre estos proce-

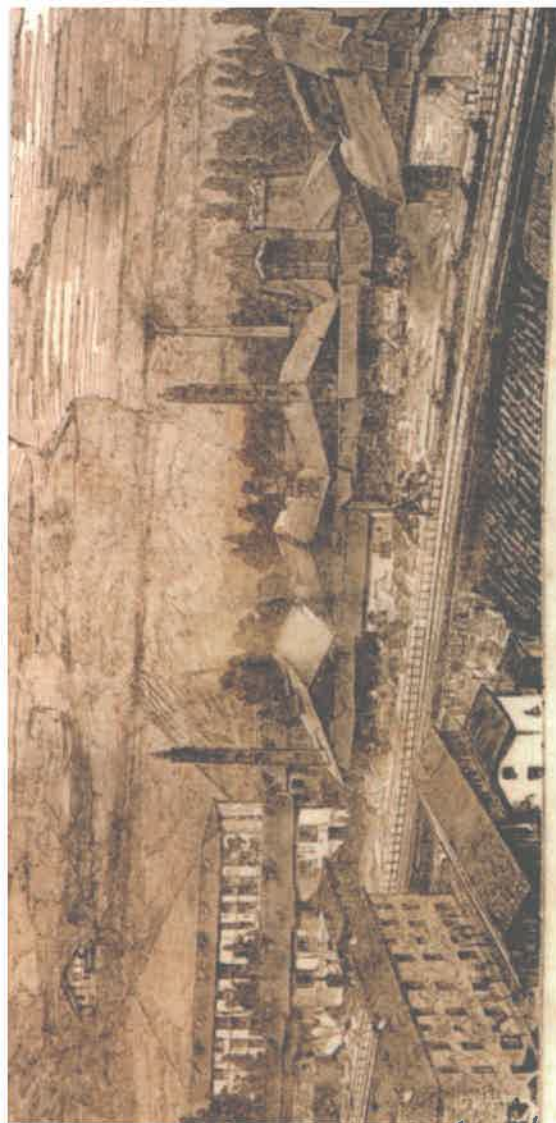
sos, y en el patio del Palacio de Igartza se debatirá sobre el patrimonio que nos ha dejado cada proceso de migración en diferentes mesas.

DÍA(S) Y HORAS(S):
30 de septiembre,
18:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Palacio de Igartza.

ORGANIZACIÓN:
Ayuntamiento de Beasain. Conjunto Monumental de Igartza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
Se recomienda reservar por teléfono o por e-mail.
943 887 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



Café XIX. mendearen amaieran Café a finales del siglo XIX

BEASAIN

MIGRAZIOAK SORTUTAKO ONDAREA BEASAINEN. *Mahai ingurua.*

Herri industrialia dugu Beasain eta bertan jasandako migrazio prozesu handienak industriarekin zerikusia izan dute, arrastoak utziz herrian zehar. Hala ere, gaur egun bertarutzen den jende gehiena beste estatuetatik dator, eta lana ez dute bakarrik egiten industrian, beste hainbat arlotan dihardute ere. Gai hauekin hausnarketa saio

bat egingo da Igartzako Jauregiko patioan, mahai ezberdinetan migrazio prozesu bakoitzak utzitako ondarea gaitzat jarritz eztabaidatuko da mahainguru batean.

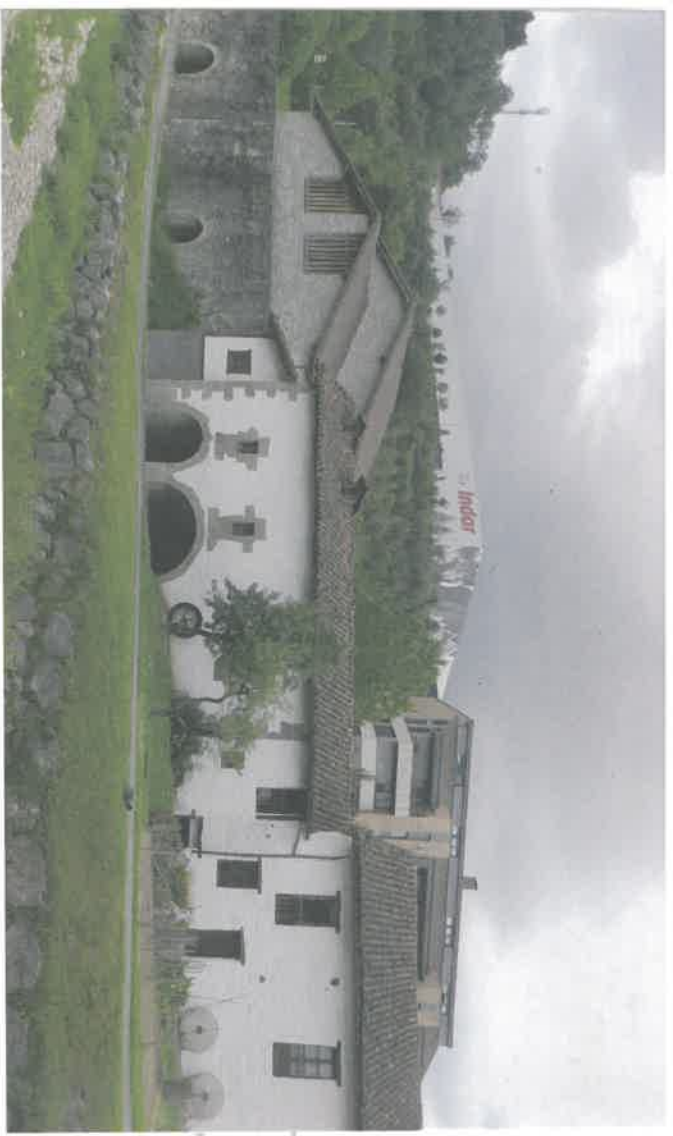


EGUNA ETA ORDUA:
Irailak 30,
18:30.

ELKARGUNEAK:
Igartza Jauregia.

ANTOLATZAILEA:
Beasaingo Udala,
Igartza Monumentu Multzoa.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
Telefonoz edo e-postaz erreserbatzea gomendatzen da.
943 887 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



BEASAIN



EZAGUTU MIGRAZIO PROZESUEN ARRASTOAK BEASAINGO INDUSTRIAN. JOSETXO ZUFIAURRE ETNOGRAFOAREN ESKUTIK. Bista gidatua.

Migrazio prozesu ezberdinak Beasaingo industriaren utzi dituen arrastoak ezagutuz ahal izateko. Josetxo Zufiurre etnografoaren eskutik egingo dugu bisita gidatu bat herrian zehar arasto hauek identifikatu eta ezagutu ahal izateko. CAF enpresaren sorrera eta etortitako langileak, Olaran fabrikaren historia Antzuolatik etortitako langileekin, Igartzako burdinlora etortitako

EGUNA ETA ORDUA:
Urriak 2,
10:00.

ANTOLATZAILEA:
Beasaingo Udalak. Igartza Monumentu Multzoa.

ELKARGUNEA:
Loinazko San Martin Plaza.
Udaletxea.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
Telefonoz edo e-postaz erreserbatzea beharrezkoa da.
943 087 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



BEASAIN

LAZ HUELITAS DE LOS PROCESOS MIGRATORIOS EN LA INDUSTRIA DE BEASAIN.
Visita guiada.



Para identificar y conocer los restos que han dejado en las industrias del municipio los procesos migratorios realizaremos una visita guiada de la mano del etnógrafo Josetxo Zufiurre. Las personas que llegaron a trabajar al municipio con la instalación de CAF, la historia de la fábrica Olaran, con los trabajadores venidos de Antzuola, los trabajadores venidos a la ferretería de

Igartza...Podremos conocer los secretos y curiosidades de estos y otros procesos militares.

DÍA(S) Y HORA(S):
2 de octubre,
10:00.

ORGANIZACIÓN:
Ayuntamiento de Beasain y Conjunto Monumental de Igartza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
Reserva obligatoria.
943 087 798/605 771 881
informazioa@igartza.net

PUNTO DE ENCUENTRO:
Plaza San Martín de Loinaz.
Ayuntamiento de Beasain.



BEASAIN



CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA Y LAS MIGRACIONES. *Visita guiada teatralizada.*

Mediante una visita guiada teatralizada se representará la importancia que han tenido los procesos migratorios en Igarza. En esa visita habrá diferentes agentes relacionados con la migración, y mediante los personajes utilizados en las visitas teatralizadas a Igarza (molinero, ferrón, carbonero, etc.) se pondrá de relieve la importancia

derivada de los procesos migratorios fruto de las industrias alrededor del conjunto monumental.

DÍA(S) Y HORAS(S):
15 de octubre,
17:00.

ORGANIZACIÓN:
Ayuntamiento de Beasain, Conjunto Monumental de Igarza.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Conjunto Monumental de Igarza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
943 087 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



BEASAIN



IGARTZA MONUMENTU MULTZOA ETA MIGRAZIOAK. *Bisita gidatu antzeztua.*

Bisita gidatu antzeztu baten bitartez, migrazioek Igarzan izan duten garrantzia irudikatuko da. Migrazioarekin loturiko eragile ezberdinak egongo dira bertan, Igarzako bisita gidatu antzeztuetan erabiltzen ditugun pertsonaien bidez (errotaria, olagizona, ikazkina, etab.), lekuko industriak erakartitako migrazioaren garrantzia agerian jarriko da.

EGUNA ETA ORDUA:
Urriak 15,
17:00.

ELKARGUNEAK:
Igarza Monumentu Multzoa.

ANTOLATZAILEA:
Beasaingo Uddala,
Igarza Monumentu Multzoa.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
943 087 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



BERGARA

**ARTE INPORTATUA JAUREGI ETXEKO ERLIEBEAN.
JESÚS MUÑIZ PETRALANDAREN ESKUTIK.
Hitzaldia eta bisita gidatua.**



Bergarako herriak arkitekturaren alorrean duen ondare bikalaren baitan, Jauregi etxea gailentzen da: etxea bera eta kanpoetik duen dekorazioa berezi-berezia. Izan ere, zeharo ezholkoa da, bai erabiltako material eta teknikarengatik, bai iturri gisa hartutako inspirazio geografikotik; osagai guzti horiek erbesteetik etortitakook baitira. Honen berezitasuna eta Arte His-

EGUNA ETA ORDUA:
Irailak 24,
11:00.

EIKARGUNEA:
Bergarako Udaletxea.
Areta Nagusia.

ANTOLATZAILEA:
Bergarako Udala: Laboratorium Museoa.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
Laboratorium Museoa. Ez da erreserbatu behar.
943 769 003 / 943 769 445
laboratorium@bergara.eus
Hitzaldiaren ondoren, bisita gidatua bertan.
Gazteleiaz.



LABORATORIUM
BERGARA



BERGARA

**ARTE IMPORTADO EN EL RELIEVE DEL PALACIO JAUREGI.
DE LA MANO DE JESÚS MUÑIZ PETRALANDA.**

Conferencia y visita guiada.

La villa de Bergara posee un sobresaliente patrimonio arquitectónico, en el que destaca el Palacio Jauregi y su singularísimo revestimiento decorativo, verdaderamente extraordinario tanto por su material y técnica como por las fuentes gráficas que la inspiraron, componentes todos ellos de origen foráneo. Sobre su excepcionalidad

en la Historia del Arte tratará la conferencia de Jesús Muñiz Petralanda.

ORGANIZACIÓN:
Ayuntamiento de Bergara: Museo Laboratorio.

DÍA(S) Y HORA(S):
24 de septiembre,
11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Salón de Plenos.
Ayuntamiento de Bergara.
INFORMACIÓN Y RESERVAS:
Museo Laboratorio. No hay reservas.
943 769 003/943 769 445
laboratorium@bergara.eus
Tras la conferencia visita al relieve in situ.





DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



ETXETIK KANPOTIK EUROPA PLAZARA. Exposición.

A partir de las personas reflejadas en el callejero de nuestro entorno, reflexionamos sobre un par de migraciones: la académica y la del exilio. Muchas de estas personas estaban relacionadas entre sí y participaron en instituciones (RSBAP, Eusko Ikaskuntza...), cuando no existía universidad en el País Vasco, que se dedicaron a conservar y recuperar la cultura vasca y el euskera. Son el precedente necesario del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, en cuyo centro, la plaza de Europa, la Biblioteca recoge ahora su legado y patrimonio bibliográfico.

DÍA(S) Y HORAS(S):
Del 3 al 28 de octubre,
9:00 - 20:30.
De lunes a viernes.

PUNTO DE ENCUENTRO:
UPV/EHU. Biblioteca del
Campus de Gipuzkoa. Centro
Carlos Santamaría

ORGANIZACIÓN:
UPV/EHU. Biblioteca del Campus de Gipuzkoa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
UPV/EHU. Biblioteca del Campus de Gipuzkoa.
No hay reservas.
943 018 860 / gi-bib.ikaskuntza@ehu.eus
La exposición constará de información en paneles y una muestra bibliográfica. Se informará de actividades paralelas: visitas guiadas, mesa redonda sobre algún aspecto de la exposición.

DONOSTIA



ETXETIK KANPOTIK EUROPA PLAZARA. Erakusketa.

Gure inguruko kale-izendegian islatzen diren pertsonak oinarri hartuta, bi migrazio motei erreparatuko diegu: akademikoa bata, erbesteari lotua bestea. Lagun horietako askok harremana zuten haien aritean eta euskal kulturari lotutako erakundeetan parte hartu zuten (RSBAP, Eusko Ikaskuntza...), Euskal Herrian unibertsitate-

rik ez zegoenean. UPV/EHUren Gipuzkoako Campusean beharrezko aurrekaririk izan ziren batzuk eta Campus horren erdigu-nean, Europa plazan, Bibliotekak beren ondare bibliografikoa jasotzen du.

EGUNA ETA ORDUA:
Urriaren 3tik 28ra,
Astelehenerik ostiralera,
9:00 - 20:30.

ELKARGUNEAK:
UPV/EHU. Gipuzkoako
Campuseko Biblioteka. Carlos
Santamaría Zentroa.

ANTOLATZAILEA:
UPV/EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
UPV/EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
Ez da erreserbatu behar.
943 018 860 / gi-bib.ikaskuntza@ehu.eus
Liburu erakusketa eta informazio-panelek egongo dira ikusgai. Antolatuko diren jarduerak paraleloen berri emango da: bisita gidatuak, erakusketaren alderdi bati buruzko mahai-ingurua, etab.





DONOSTIA

“BIDRIOAREN JENDEA”
Hitzaldia.

Bidriogileak gremioka banatzen diren talde berzia dira. Beraien abizen frantsesak, italiarrak, suitzarrok edo alemanek fabrikak egon ziren lekuetan errepikatzen dira. Emigranteak baino gehiago, munduko hiritarrak ziren.

Fabrikak hauek XIX. mendeko lehen erdialdean agertu ziren. Ontziak behar ziren, eta portu guztietan herriko enpresariak bidri-

gileak kontratatu zituzten. Ondarreian ere, Brunet andiek “Miquelete” izeneko sagardoa errentzat botilak egiten zituzten. 10 urte bete aurretik itxi zuten, “bertako langileak formatzea ezinezko zelako”, bidriogileak euren familiakoei soilik irakasten baitizkieten teknika hauek.



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

“LAS GENTES DEL VIDRIO.”
Conferencia.

Los vidrieros son un colectivo singular, geminal, con apellidos franceses, italianos, suizos o alemanes que se repiten donde existieron fábricas. Más que emigrantes, eran ciudadanos del mundo.

Estas fábricas aparecen en la primera mitad del siglo XIX. Se necesitaban envases, y en casi todos los puertos de mar los empre-

sarios locales contratan vidrieros. También en Ondarreta los hermanos Brunet fabrican botellas para su sidra “Miquelete”. Pero a los 10 años cierran, “por la imposibilidad de formar obreros del país”. Los maestros vidrieros solo enseñaban estas técnicas a sus familiares.

DÍA(S) Y HORA(S):	ORGANIZACIÓN:
28 de septiembre 19:00.	GENVITRUM, las gentes del vidrio. www.genvitrum.com Koldo Mitxelena Kulturunea
Duración, 1 hora. Idioma, castellano.	INFORMACIÓN Y RESERVAS: Josu Aramberrí. 648 198 516
PUNTO DE ENCUENTRO:	jaramberri@i2basque.es
Koldo Mitxelena Kulturunea.	

EGUNA ETA ORDUA:

Irailak 28

19:00.

Ordubeteko iraupena.

Gasteiaz.

EKARGUNEAK:

Koldo Mitxelena Kulturunea.

ANTOLATZAILEA:

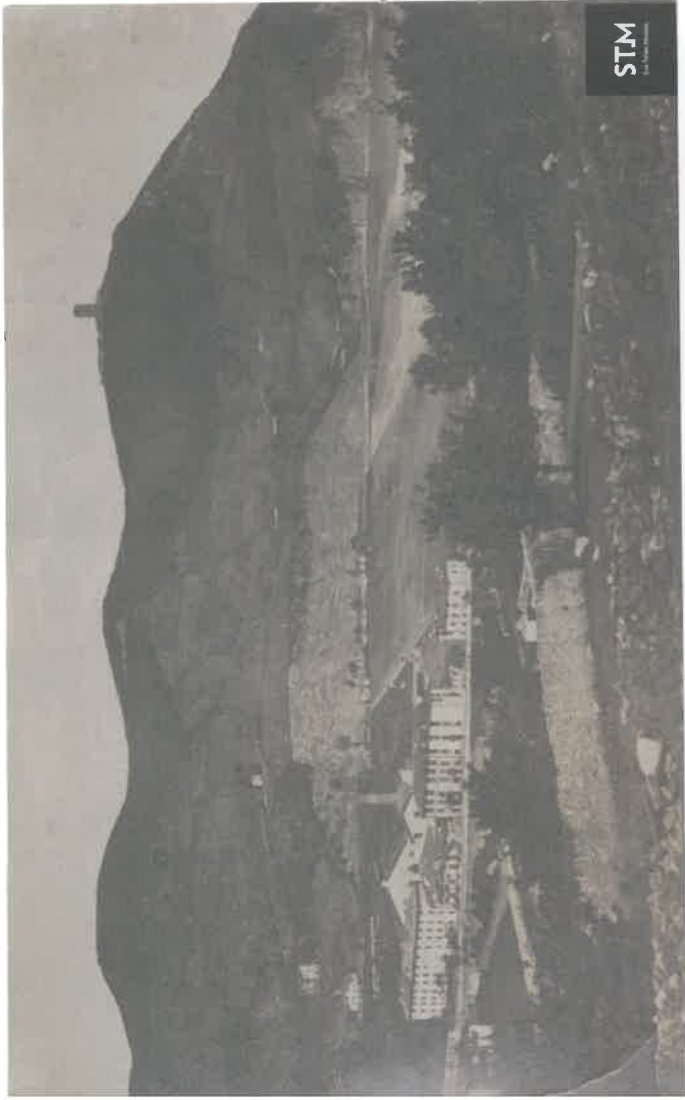
GENVITRUM, las gentes del vidrio. www.genvitrum.com

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

Josu Aramberrí

648 198516

jaramberri@i2basque.es





DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



TOP OF... BUEN PASTOR. *Visita guiada.*

Un año más ATARI brinda la oportunidad única de descubrir la ciudad desde un punto de vista diferente: la torre de la catedral del Buen Pastor.

Este año, celebramos las Jornadas Europeas de Patrimonio y queremos hacer hincapié en la transmisión de la cultura arquitectónica entre diferentes territorios

Y en cómo las migraciones no son sino un vehículo de enriquecimiento cultural mostrando desde las alturas cómo la catedral donostiarra es buen ejemplo de ello.

DÍ(A)S Y HORA(S):
17 de septiembre
9:00 -13:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Catedral del Buen Pastor.
Entrada.

ORGANIZACIÓN:
ATARI Kultura Arkitektonikoa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
www.atari.eus
615 540 050
javier@atari.eus

DONOSTIA



TOP OF... ARTZAIN ONA. *Bisita gidatua.*

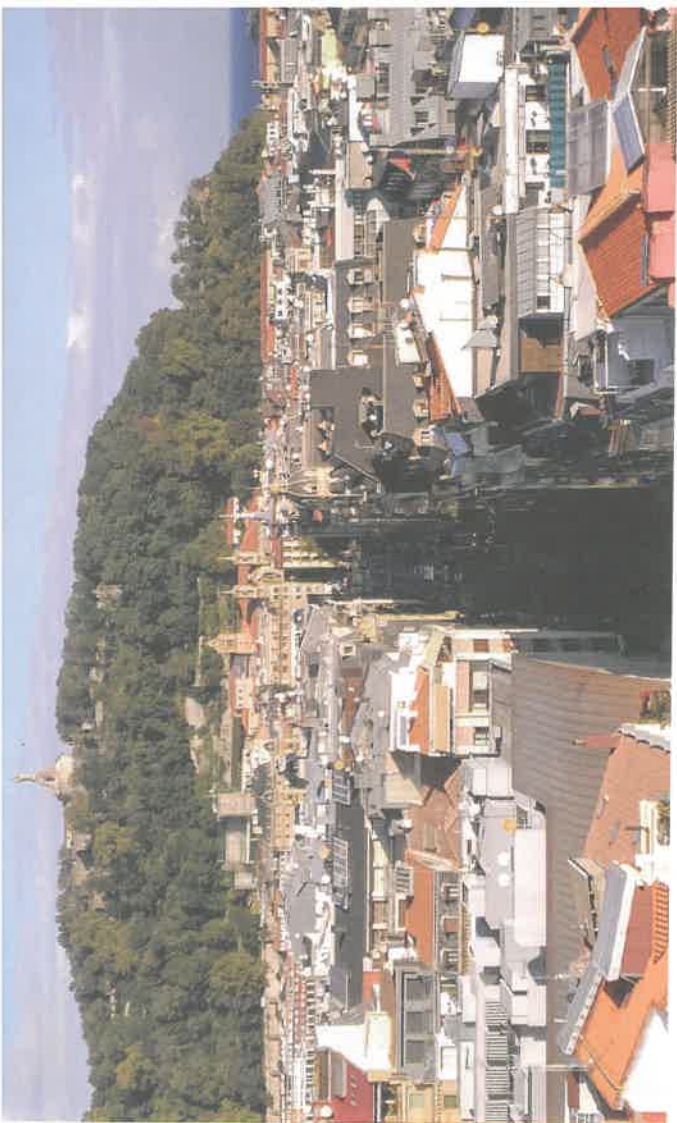
Hiria ikuspuntu ezberdin batetik ezagutzeko aukera paregabea, Artzain Onaren katedraleko dorretik. Bertan, lurralde ezberdinen artean gertatutako arkitektura mailleguak azpimarratuko dira. Batez ere, kultur aberastasun honetan migrazioek izan duten garrantzia donostilako gailurretik aztertuko dugu, gipuzkoar hiriburuko katedrala eredu bezela hartuz.

EGUNA ETA ORDUA:
Irailak 17,
9:00 - 13:00.

ELKARGUNEAK:
Artzai ona Katedrala.
Sarrera.

ANTOLATZAILEA:
ATARI Kultura Arkitektonikoa.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
www.atari.eus
615540050
javier@atari.eus





STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA

HEMENDIK HARA HANDIK HONA 1. MIGRAZIO MUGIMENDUAK
SAN TELMO MUSEOKO ERAKUSKETA IRAUNKORREAN.
Bisita gidatua.

Bisita gidatu honen bitartez, euskal jendartean migrazio mugimenduek izan duten garrantzia ikusiko dugu: erromatarren eragina Euskal Herrian, euskarak Ternuako topoinmian utzi dituen arrastoak, Italiatik etorritako trikitixaren garrantzia gure kulturari... Azken finean, migrazioak hainbat arazoengatik egiten dira: ekonomikoak

sozialak, politikoak... eta gure historian zehar hainbat migrazio eman dira bai gurea eta bai kanpora. Mugimendu guzti hauek ohitura eta kultura berriak sortu dituzte, eta horien ondorioz sortutako objektuak ikusiko aukera izango dugu.

EGUNA ETA ORDUA:

Urtarrak 6,
18:30 euskaraz.
Urtarrak 13,
18:30 gaztelaniaz.

ELKARQUENA:

San Telmo Museoa.

ANTOLATZAILEA:

San Telmo Museoa.

Informazioa eta erreserbak:

stm_erreserbak@donostia.eus
943 481 561
Itaupena: ordubete.

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

HEMENDIK HARA HANDIK HONA 1. MOVIMIENTOS MIGRATORIOS
EN LA EXPOSICIÓN PERMANENTE DEL MUSEO SAN TELMO.

Visita guiada.

Mediante esta visita guiada veremos la importancia de los movimientos migratorios en la sociedad vasca: la influencia de la comunidad romana en el País Vasco, las huellas que ha dejado el euskera en la toponimia de Terranova, la importancia de la trikitixa traída de Italia en nuestra cultura... En definitiva, las migraciones se dan

por diferentes razones como económicas, sociales, políticas... Y así ha sucedido a lo largo de nuestra historia con migraciones hacia otros territorios y a nuestro territorio. Todos estos movimientos han creado nuevas costumbres y culturas, que podremos ver mediante los objetos seleccionados.

DÍA(S) Y HORA(S):
6 de octubre,
18:30 Euskaraz.

13 de octubre,
18:30 Castellano.

ORGANIZACIÓN:
Museo San Telmo.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

stm_erreserbak@donostia.eus
943 481 561

La visita durará una hora.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Museo San Telmo.





DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

STM
San Telmo Museoa

HEMENDIK HARA HANDIK HONA 2. MONTE URGULL.

CEMENTERIO DE LOS INGLESES.

Recorrido guiado.

El cementerio de los Ingleses es uno de los rincones más originales del monte Urgull. ¿Por qué se llama así? En estas tumbas fueron enterrados Ingleses pero ¿quiénes eran esos Ingleses? ¿a qué vinieron a San Sebastián? Responderemos a todas estas preguntas en el recorrido que haremos a través del Monte Urgull.

ORGANIZACIÓN:
Museo San Telmo.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
stm_errreserbak@donostia.eus
943 481 561
La visita durará una hora.

DÍAS(Y) Y HORAS(S):

8 de octubre,
12:00 Euskaraz,
15 de octubre,
12:00 Castellano.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Museo San Telmo.

DONONDO

STM
San Telmo Museoa

HEMENDIK HARA HANDIK HONA 2. URGULL MENDIA.
INGELOSEN HILERRIA.

Ibilaldi gidatua.

Ingelesen hilerria Urgull mendiko txoko go-goangarrietako bat da. Baina zergatik du izen hori? Ingelesak egon ziren lurperatuta bertako hilobietan, baina nortzuk ziren ingeles horiek? Zertara etorri ziren Donostia? Galdera horiei erantzungo diegu Urgull mendian zehar egingo dugun ibilaldi honetan.

EGUNA ETA ORDUA:
Urriak 8,
12:00 euskaraz,
Urriak 15,
12:00 gaztelaniaz.

ANTOLATZAILEA:
San Telmo Museoa.

Informazioa eta erreserbak:
stm_errreserbak@donostia.eus
943 481 561

EIKARGUENA:
Iraupena: ordubete.

San Telmo Museoa.



DONOSTIA

ONDARRETAKO HIRI LORATEGIA, HIRI MULTZO KOSMOPOLITA BATEN DIBERTSITATE ESTILISTIKOA.

Hirigintza esparru honetako etxebizitzaren historia, arkitekto zein sustatzaileen inguruan hitzegingo da bisita gidatu honetan. Honez gainera, multzoak duen garrantzia kulturala, ondare mota honen hauskortasuna eta hau babesteko gaur egun dauden zailtasunak azpimarratuko dira. Bisita hauetan 15 pertsonako taldeak

egingo dira, gehienez, eta, une oro, Ancorako bolondresak laguntzeko prest egingo dira.



EGUNA ETA ORDUA:
Urtick 8, 11:00.
Urtick 15, 11:00.
Urtick 22, 11:00.
Urtick 29, 11:00.

ANTOLATZAILEA:
ANCORA.

INFORMAZIOA ETA ERRESEBAK:
ANCORA.
688 621 074
agrupacioncivicaancora@gmail.com

ETKARGUNEAK:
María Cristinaren estatua.
Ondarretako Lorategiak.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN LA CIUDAD-JARDÍN DE ONDARRETA. DIVERSIDAD ESTILÍSTICA DE UN CONJUNTO URBANO COSMOPOLITA.

Visitas guiadas en este ámbito urbano singularizado en grupos superiores a las 15 personas, acompañados por personal voluntario de Ancora.

se reparará la historia de las casas, sus arquitectos y promotores llamando la atención sobre la relevancia cultural del conjunto, la fragilidad de este patrimonio y las dificultades que existen actualmente para preservarlo. Las visitas deberían

realizarse en grupos superiores a las 15 personas, acompañados por personal voluntario de Ancora.

DÍA(S) Y HORA(S):

8 de octubre, 11:00.
15 de octubre, 11:00.
22 de octubre, 11:00.
29 de octubre, 11:00.

ORGANIZACIÓN:

ANCORA.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

ANCORA Agrupación Cívica para la Conservación del Patrimonio.
688 621 074

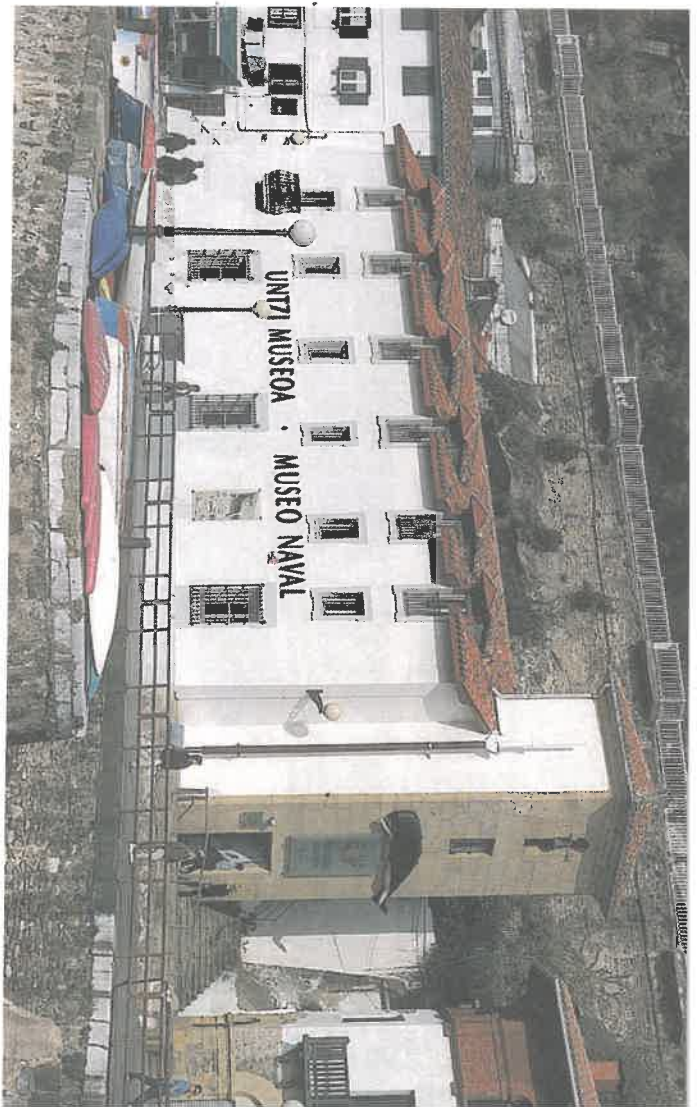
PUNTO DE ENCUENTRO:

Estatua de María Cristina.
Jardines de Ondarreta.

agrupacioncivicaancora@gmail.com

Visita guiada. Grupos de 15 personas máximo.





DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



EXPOSICIÓN "LAS MUJERES Y EL MAR": Visitas guiadas.

A pesar de que tradicionalmente los hombres figuran en la historia como protagonistas exclusivos de los viajes marítimos, la presencia a bordo de las mujeres ha sido una constante. En su tercer viaje Colón arribó en 1498 con más de 30 mujeres y pronto surgió un fuerte flujo migratorio femenino hacia América en viajes que du-

rbaban varios meses y en condiciones muy precarias.

Se propone una visita guiada a la exposición "Las mujeres y el mar" haciendo especial mención a este tema de las mujeres y las migraciones.

DÍAS Y HORAS(S):
15 de octubre
12:30. Castellano
17:30. Euskara

PUNTO DE ENCUENTRO:
Museo Naval.

ORGANIZACIÓN:
Untzi Museoa-Museo Naval.

Información y reservas:
943 430051
untzimuseoa@gipuzkoa.eus
Gratuito.

DONOSTIA



"EMAKUMEAK ETA ITSASOA" ERAKUSKETA. Bisita gidatuak.

Itsas singladuren historian ohiz agertzen dituen protagonista bakarrak gizonezkoak izanik ere, emakumeen presentzia on-tzietan etengabe egon izan da. Colón, hirugarren bidaiari, 1498an, 30 emakume baino gehiagorekin iritsi zen eta berehala sortu zen migrazio fluxu femenino bat Ameriketarantz, hilabeteak irauten zuten bidaiak eta baldintza prekariotan.

"Emakumeak eta itsasoa" erakusketara bisita gidatua proposatzen da gai honi arreta berezia eskainiaz.

Urriak 15, larunbata, eta aurrerantzean, 12:30etan erdaraz eta 17:30etan euskaraz bisita.

EGUNA ETA ORDUA:
Urriak 15
12:30. Gaztelera.
17:30. Euskaraz.

ELKARGUNEA:
Untzi Museoa.

ANTOLATZAILEA:
Untzi Museoa-Museo Naval.
Informazioa eta erreserbak:
943 430051
untzimuseoa@gipuzkoa.eus

Doan.



ERRENTERIA

ERRENTERIAKO BOST ATEEN BILA. *Pista-jokoa.*

5-12 urteko umeek dituzten familiei zuzendutako herriko gune historikoa ezagutzeko pista-jokoa. Joko horren bitartez, Erdi Aro eta Aro Modernoko Errenteria eta itsasoaren arteko harreman estua eta euskaldunak munduko itsasoetan zehar izan dugun papera eta garrantziaren berri emango da.

EGUNA ETA ORDUA:

Gaztelaniaz
Irailak 24, 10:30 - 11:30
Euskara
Irailak 25, 10:30 - 11:30

EKARGUNEAK:

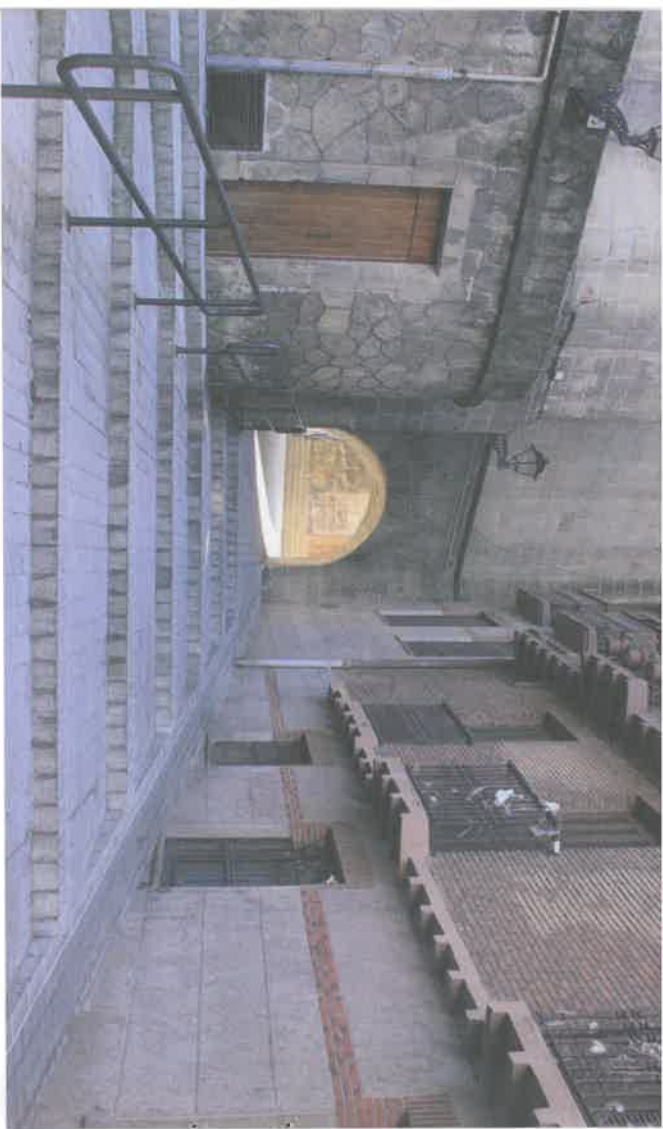
Udaletxeko arkupeak.

ANTOLATZAILIAK:

Errenteriko Udala.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

943 449 610
archivo@errenteria.eus
Itaupena: ordu 1.



Errenteriko Udala



Errenteriko Udala
Ayuntamiento de Errenteria

ERRENTERIA

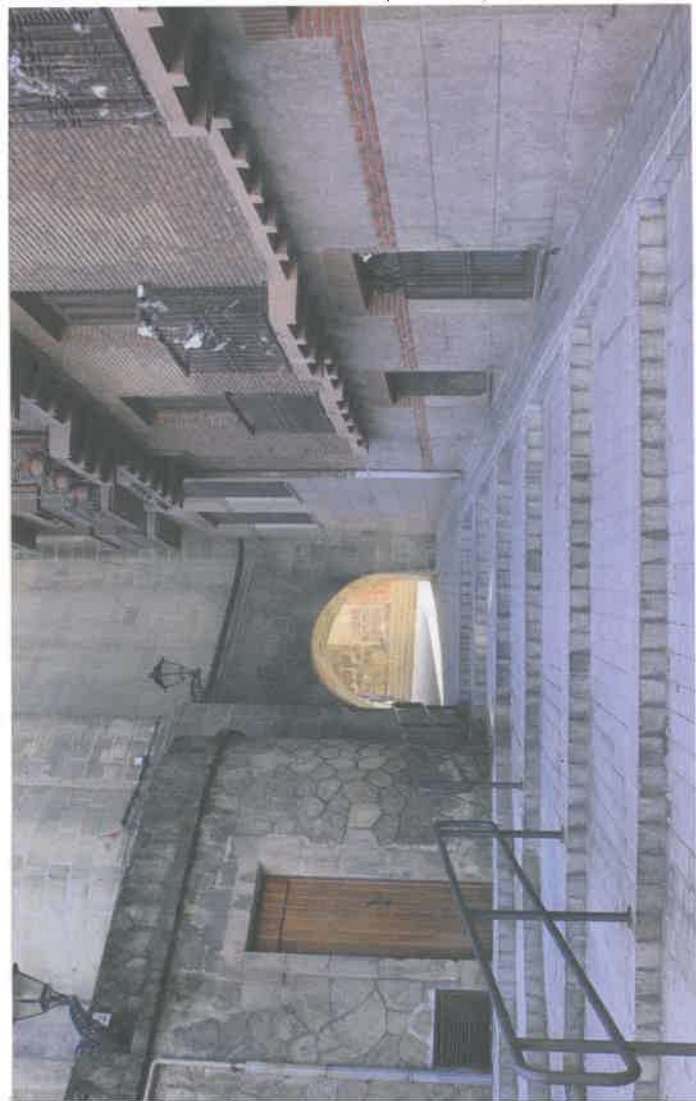
EN BUSCA DE LAS 5 PUERTAS DE ERRENTERIA. *Juego de pistas*

Juego de pistas para conocer el casco histórico de la localidad dirigido a familias con niños/as de 5-12 años de edad. Mediante este juego, se dará a conocer la estrecha relación entre la Errenteria de la Edad Media y Moderna y el mar, y el papel e importancia de las/os vascas/os en los mares de todo el mundo.

ORGANIZACIÓN:
Ayuntamiento de Errenteria.
INFORMACIÓN Y RESERVAS:
943 449 610
archivo@errenteria.eus
Duración: 1 hora.

DÍA(S) Y HORA(S):
Castellano
24 de septiembre,
10:30 - 11:30
Euskara
25 de septiembre,
10:30 - 11:30

PUNTO DE ENCUENTRO:
Pórticos del Ayuntamiento.





ERRENTERIA

ERRENTERIA MARÍTIMA: LA HISTORIA DE ERRENTERIA EN LA EDAD MEDIA Y MODERNA.

Visita guiada.

Dentro de Atlantikaldia, festival de encuentro entre Culturas y Música que se celebra del 22 al 25 de septiembre en Errenteria, se ofrecerá una visita guiada al casco histórico de la localidad. Así, se podrá conocer la estrecha relación que tiene el patrimonio arquitectónico con el pasado marítimo: una villa rodeada de

agua y de marismas como las de la plaza de los Fueros o la diamenda de Gamón y amurallada con cinco puertas, la influencia que tuvo el comercio marítimo en la villa (como consecuencia de las relaciones migratorias con otros pueblos)... De la misma manera, se señalarán los valores arquitectónicos y artísticos del patrimonio.



Errenteriako Udala
Ayuntamiento de Errenteria



Errenteriako Udala

ERRENTERIA

ERRENTERIA ITSAS HIRIA: ERRENTERIAKO ERDI AROKO ETA ARO BERRIKO HISTORIA. *Bisita gidatua.*

Errenteriak irailleko 22tik 25era antolatzen duen Atlantikaldia Kultur Topagune eta Musika Jaialdiaren baitan, herriko gune historikoan zehar bisita gidatua eskainiko da. Bertan, ondare arkitektonikoa itsas-iraganarekin daukan lotura ezagutu ahal izango da, hala nola: urez inguratutako hiribildua Foru plaza edo Gamon zumarai-

ko padurak adibidez eta bost ate zeuzkan harresitutako gunea zela, itsas merkataritzak hirian izan zuten eragina (beste herri batzuekiko ondoriozko migrazio-erlazioekin)... Era berean, ondarearen balore arkitektoniko zein artistikoa azpimarratuko da.

EGUNA ETA ORDUA:

Euskaraz
Irailak 24, 12:00 – 13:00.
Gaztelaniaz
Irailak 25, 12:00 – 13:00.

ANTOLATZAILEA:

Errenteriako Udala.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

943 44 96 10
archivo@errenteria.eus
Iraupena: ordubete.

ELKARGUNEAK:

Errenteriako Udalarekin.
Arkupeak.

DIAS(Y) Y HORAS(S):

Euskaraz
24 de septiembre,
12:00 – 13:00
Castellano
25 de septiembre,
12:00 – 13:00

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Errenteria.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 449 610
archivo@errenteria.eus
Duración: 1 hora.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Arkupés del Ayuntamiento.



EZKIO-ITSASO



NONDIK NATOR NI? NIRE FAMILIA EZAGUTZEN. Tailerra.

Igartubeiti Baserri Museotik baserrietan gizonarena. Familia genealogien bitartez gelditzeko eskubiderik gabe gelditzen zirenen memoriak berreskuratu nahi ditugu emigratzeri behartuta ikusi zirendik gogora ekarritz. Tailer intergenerazional eta interkulturala antolatuko dugu, abici-puntuá Domingo Iizarren kontakizuna izanlik: soldadu egin eta "Indietara" bidaiá zuten

EGUNA ETA ORDUA:
Urriak 29,
16:30.

EKARQUINEA:
Igartubeiti Baserri Museoa.

ANTOLATZAILEA:

Igartubeiti Baserri Museoa.

INFORMAZIOA ETA ERRESEBAAK:

943 722 978

igartubeiti@gipuzkoa.eus
Familia tailerra.

Incipis", recogerá las historias vivas del entorno a través de genealogías familiares.

Tailerra.

¿DE DÓNDE VENGO YO? CONOCIENDO MI FAMILIA.

EZKIO-ITSASO



NONDIK NATOR NI? NIRE FAMILIA EZAGUTZEN. Tailerra.

Igartubeiti Baserri Museotik baserrietan gizonarena. Familia genealogien bitartez gelditzeko eskubiderik gabe gelditzen zirenen memoriak berreskuratu nahi ditugu emigratzeri behartuta ikusi zirendik gogora ekarritz. Tailer intergenerazional eta interkulturala antolatuko dugu, abici-puntuá Domingo Iizarren kontakizuna izanlik: soldadu egin eta "Indietara" bidaiá zuten

EGUNA ETA ORDUA:
Urriak 29,
16:30.

EKARQUINEA:
Igartubeiti Baserri Museoa.

ANTOLATZAILEA:

Igartubeiti Baserri Museoa.

INFORMAZIOA ETA ERRESEBAAK:

943 722 978

igartubeiti@gipuzkoa.eus
Familia tailerra.

DÍA(S) Y HORA(S):
29 de octubre,
16.30.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Casero Museo Igartubeiti.

ORGANIZACIÓN:

Casero Museo Igartubeiti.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 722 978
igartubeiti@gipuzkoa.eus
Taller familiar.





HERNANI

XXIII. ENCUENTRO DE ALBOKARIS DE HERNANI. Encuentro.

En el XXIII Encuentro de Albokaris de Hernani, el concierto del viernes lo ofrecerá Allan Griffin presentando su último trabajo "Halfway to Hell" dónde hoy 333 melodías originales o adaptadas del repertorio popular por el mismo, músico irlandés afincado en Euskal Herria desde hace una treintena de años. Su trabajo, incorpora una mirada cosmopolita e instruida del irlandés sobre nuestro peculiar instrumento, atraerá la atención del aficionado así como de los estudiosos. El sábado se completa el encuentro con conciertos, comoda popular y pasacalles de albokaris de toda Euskal Herria.

DÍAS Y HORAS:
 Del 30 de septiembre
 al 1 de octubre.

PUNTO DE ENCUENTRO:
 Hernani.

ORGANIZACIÓN:
 Hernaniko Soinua.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
 Joseba Zabaleta,
 943 493 578
haritzezeizca@yahoo.es

HERNANI

ALBOKARIEN HERNANIKO 23. Topaketa.

Albokarien Hernaniko 23. Topaketan ostiraleko kontzertuan Allan Griffinek Infernura erdibidean lana aurkeziuko du. Bertan 333 doinu biltzen ditu, duela hogeiita hamar urte Euskal Herria finkatu zitzaigun Alan Griffinek sinatuak, berak sortuak zein herri-ondaretik hartu eta moldatuak. Etorri bikaineko musikari irlandarrak ikuspegi kosmopolitaz aberastu du alboka, zalearentzat

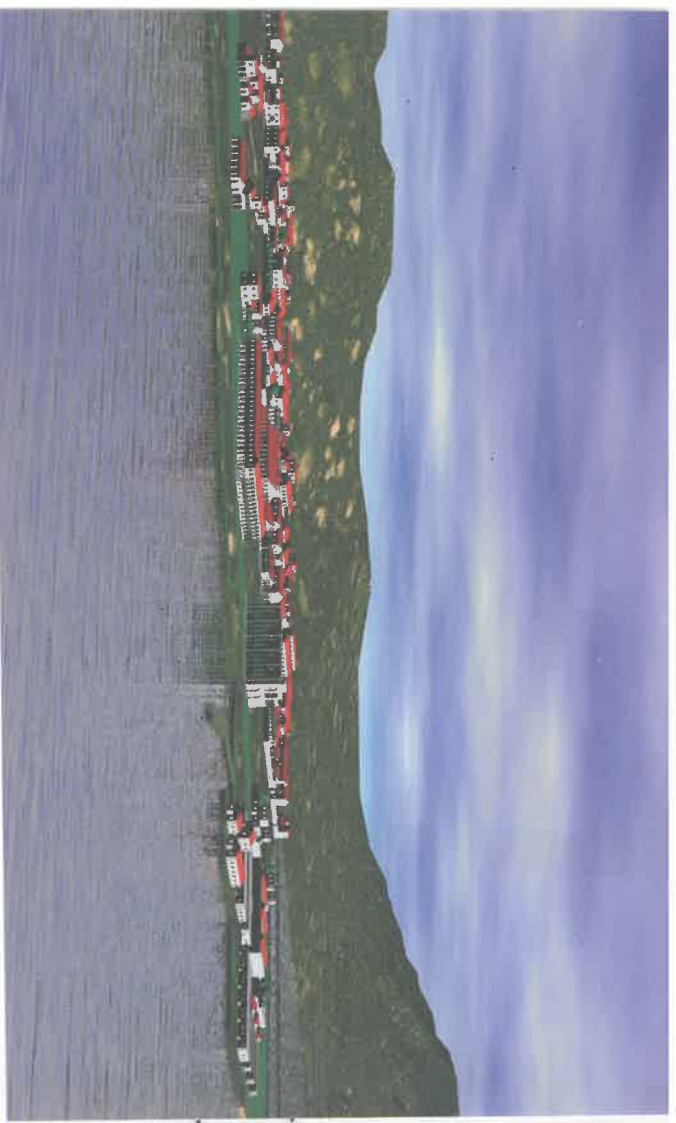
EGUNA ETA ORDUA:
 Irailaren 30etik,
 Urriaren 1era.

EKARGUNEA:
 Hernani.

ANTOLATZAILEA:
 Hernaniko Soinua.

INFORMAZIOA ETA ERRESEBAK:
 Joseba Zabaleta,
 943 493 578
haritzezeiza@yahoo.es





IRUN



OIASSO, MUGA ETA KULTUR TOPAGUNEA. Bista gidatua.

Irunen aurkitu diren erromatar garaiko aztarna arkeologikoetan zehar ibilaldi gidatua egingo da. Aztarnategien berri izateaz gain, OIASSO garaia zeneko espazio geografikoan zehar izan zen erakutsiko da. Azpimarragarriak dira portua identifikatzea ahalbidetu zuten aurkikuntzak, eta hauek duela 2000 urte baino gehi-

ago kulturen batua eta mugen inguruan osko dutre kontratzeke.

EGUNA ETA ORDUA:

Irailak 17,
12:00 Euskaraz,
Irailak 24,
12:00 Gaztelaniaz.

EKARGUNEAK:

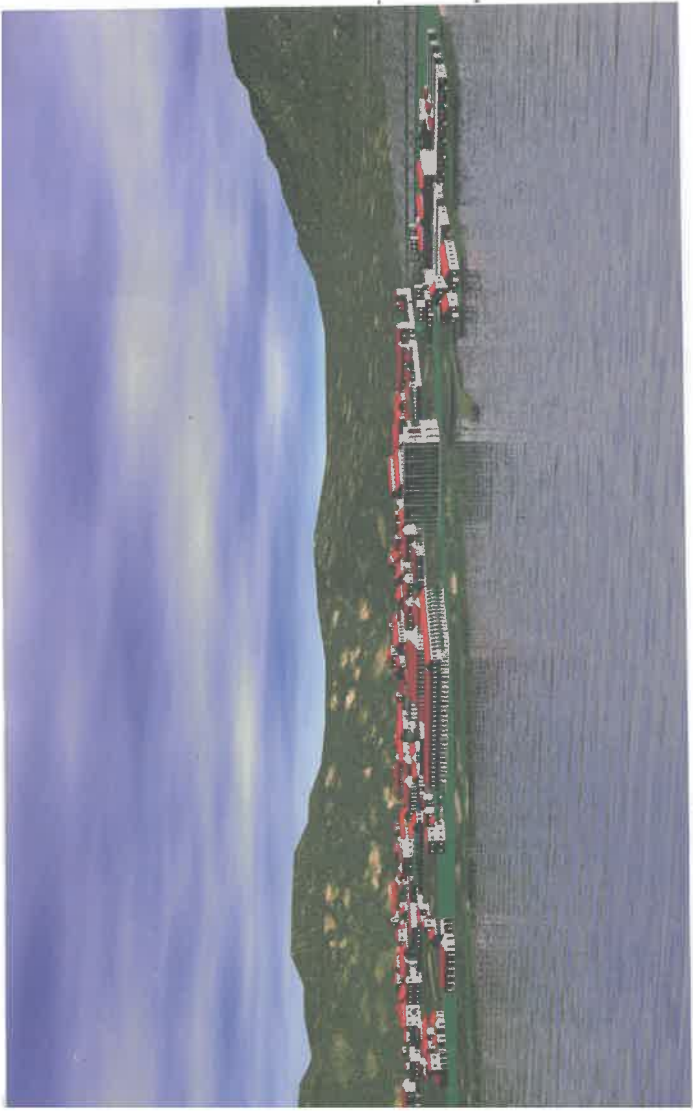
OIASSO Erromatar Museoa,
Harrera.

ANTOLATZAILEA:

OIASSO Erromatar Museoa, Arkeolan Fundazioa.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

943639353 - actividades.oiasso@irun.org
Prezioa: 2€.
Izena ematea beharrezkoa da.
Itaupena: 1'30h.



IRUN

OIASSO, FRONTERA Y ENCUENTRO DE CULTURAS. Visita guiada.

Se realizará un paseo guiado por el yacimiento arqueológico de OIASSO, un espacio de gran importancia que data de hace unos 2.000 años.

Además se conocerá sobre el yacimiento que se visualizará en el espacio geográfico de OIASSO. Los hallazgos que permitieron identificar

DÍA(S) Y HORA(S):

17 de septiembre,
12:00 Euskaraz,
24 de septiembre,
12:00 Castellano.

ORGANIZACIÓN:

Museo Romano OIASSO, Fundación Arkeolan.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 639 353 - actividades.oiasso@irun.org

Precio: 2€.

Es obligatorio dar el nombre.

Duración: 1'30h.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Museo Romano OIASSO.
Hall.



LEGAZPI



ruta obrera. Visita guiada.

En la Ruta Obrera de Legazpi, se cuenta la historia de un pueblo, que como tantos otros se transforma con la llegada de nuevos emigrantes, que primero llegaron de Arba y Nafarroa y luego de Burgos, Extremadura, etc. Todos llegaron buscando un trabajo y un futuro mejor para sus familias y la convivencia hizo posible el País Vasco que hoy conocemos. En esta visita contamos con los testimonios y aportaciones de los protagonistas de la historia.

DÍA(S) Y HORA(S):
2 de octubre,
11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Plaza del Ayuntamiento.

ORGANIZACIÓN:
LENBUR Fundazioa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
Oficina de Turismo de Mirandaola-Valle del Hierro,
943 730 428 - mirandaola@lenbur.com
Imprescindible reservar (antes del viernes).
Duración: una hora de 1,5h.



LEGAZPI

LANGILEEN IBILBIDEA. Bisita gidatua.

Legazpiko Langileen Ibilbidean herri baten historia kontatzen da, beste herri askotan bezala emigrante berrien etorrerarekin aldatetako jaso zituenak: hasieran Araba edo Nafarroatik iritsi ziren, geroago Burgos, Extremadura eta bestelako probintzietatik. Guztiek ogibide eta beraien familientzako etorkizun hobea baten bila heldu ziren, eta

eikarrekin bizitzeak, gaur egun ezagutzen dugun Euskal Herria posible egin zuten. Biziaren historia honen protagonisten ekarpenak gogoan izango ditugu.

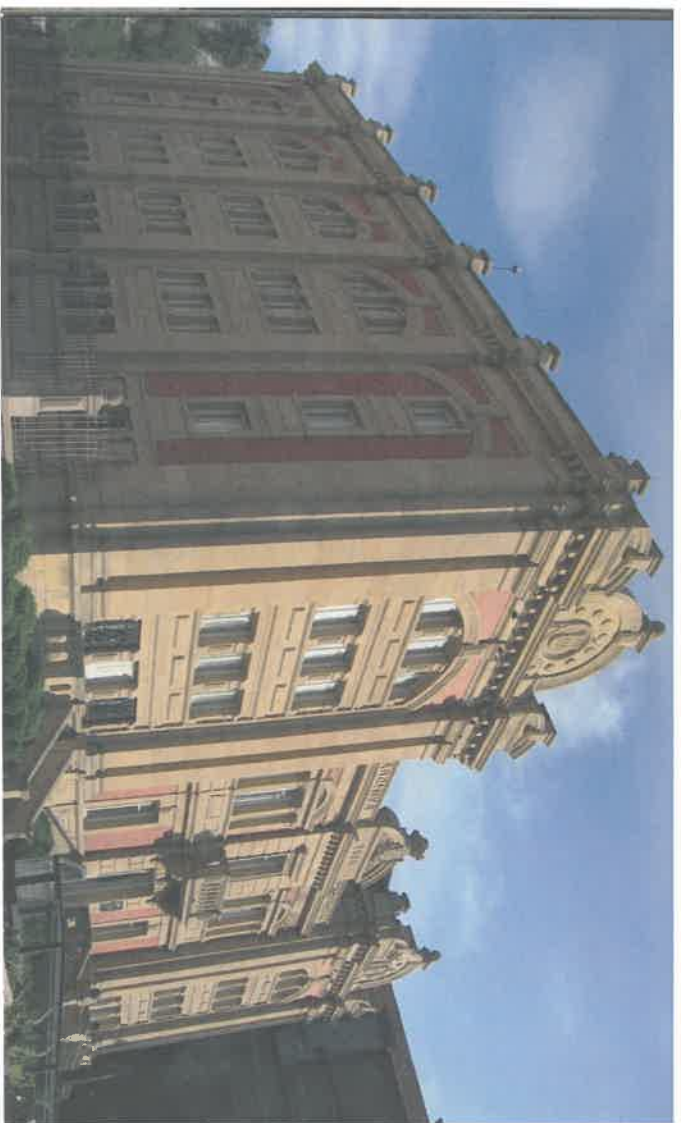
EGUNA ETA ORDUA:
Urriak 2,
11:00.

ELKARGUNA:
Legazpiko enparantza.

ANTOLATZAILEA:
LENBUR Fundazioa.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
Mirandaolako Turismo Bulegoa, Burdin Harana,
943 730 428 - mirandaola@lenbur.com
INahiezkoa da aldeaz aurretik erreserbatzea (ostirala baino lehen). Iraupena: ordubete.





TOLOSA



AUKERA BERRIEN BILA. XIX. MENDEKO MIGRAZIOAK GIPUZKOAN. Hitzaldia.

Gipuzkoa, historian zehar migraztaile herria izan da, eta XIX. mendean migrazioak asko ugartu zituen. Foru artxiboak -Gipuzkoko Artxibo Orokorra eta Gipuzkoko Protokoloen Artxibo Historikok- Gipuzkoko bizitzari buruzko dokumentazio garrantzitsua dute gordeta, eta jarduera hauetan parte hartuko dute, dokumentu desberdinak erakutsiz.

Gipuzkoko Artxibo Orokorrean, Mikel Alberci, historiagile eta Zumalakarregi Museoko dokumentazio arduradunak azalduko ditu aukera berriak bilatzeko fenomeno horrek erabili zituen forma desberdinak, artxiboetan gordetako dokumentuetan oinarrituz.

EGUNA(K) eta ORDUA (K):
Irailaren 17a: 12:00.

EKARQUEA:

Gipuzkoko Artxibo Orokorra
San Frantzisko posedekua, 2.

ANTOLATZAILEA:

Gipuzkoko Foru Aldundia, Gipuzkoko Artxibo Orokorra.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

943 415 262
AGG-GAO@gipuzkoa.eus

Gipuzkoa ha sido a lo largo de la historia un pueblo de migrantes, si bien en el siglo XIX éstas se multiplican. Los archivos forales —Archivo General de Gipuzkoa y Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa— participan en estas Jornadas mostrando documentos en torno a este fenómeno. En el Archivo General de Gipuzkoa, Mikel Alberdi, historiador, responsable de docu-

mentación del Museo Zumalakarregi, nos va a contar las distintas formas que revisió este fenómeno de la búsqueda de nuevas oportunidades en otros lugares por parte de los gipuzcoanos y guipuzcoanos, basándose en los documentos conservados en los archivos.

A LA BÚSQUEDA DE NUEVAS OPORTUNIDADES. LAS MIGRACIONES EN LA GIPUZKOA DEL SIGLO XIX. Conferencia.



ASOTOL

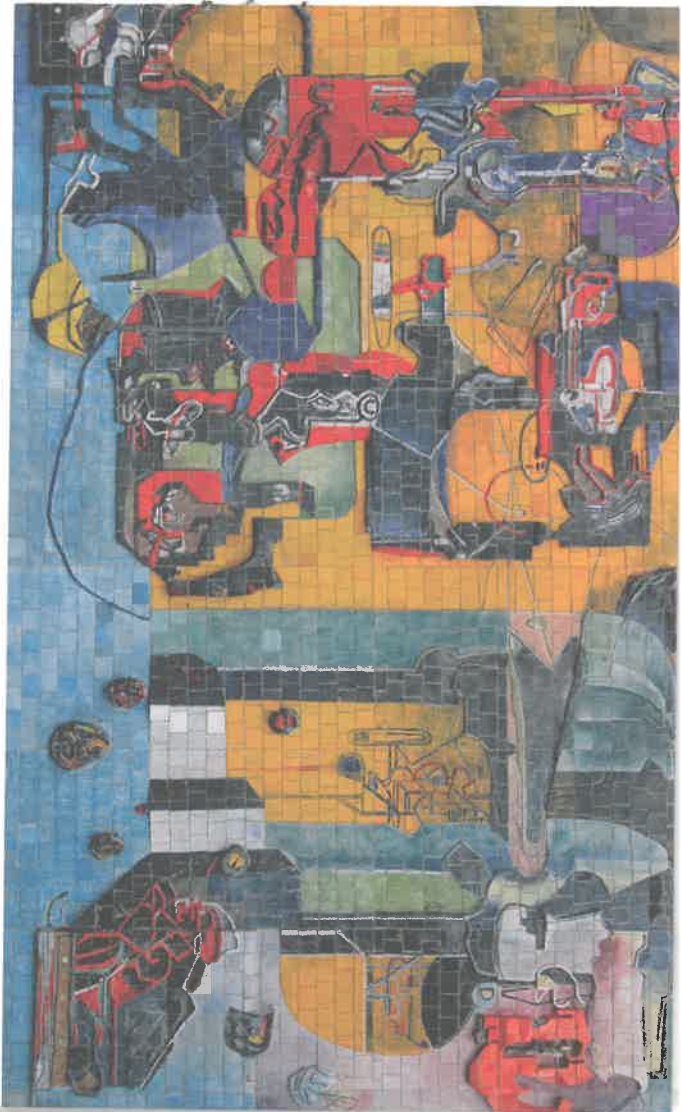
DÍA(S) Y HORAS(S):
17 de septiembre, 12:00.

ORGANIZACIÓN:
Diputación Foral de Gipuzkoa, Archivo General de Gipuzkoa.

PUNTO DE ENCUENTRO:
Archivo General de Gipuzkoa
Paseo de San Francisco, 2.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
943 415 262
AGG-GAO@gipuzkoa.eus





USURBIL

HARRIA HITZ.
Visita guiada.

Los artistas gipuzcoanos contemporáneos consiguieron un eco internacional a través de su obra: Chillida, Oteiza, Mendiburu, Basterretxea... Esta convocatoria nos da pie a hablar "desde Gipuzkoa hacia el exterior"; es decir, cómo se hicieron propias ideas migrantes y como sirvieron para exportar una identidad, una manera de ver el mundo. En Usurbil, la escultura

de Mendiburu en honor de Udarregi y artí-culos como el que Ricardo Arregi escribió al respecto, expresan perfectamente esa migración y naturalización de las ideas modernas. Desde esa misma estatua, la plaza, el mural de Zumeña y el estudio de este artista contribuiremos a la difusión de nuestro patrimonio en clave migratoria.

DÍAS Y HORAS:
 17 de septiembre,
 16:30.

ORGANIZACIÓN:
 Usurbilgo uddala.

PUNTO DE ENCUENTRO:
 Usurbilgo plaza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
 605 729 802
 info@ereiten.com
 Izena ematea derrigorrezkoa da. 30 lagun gehienez.

USURBIL

HARRIA HITZ.
Bisita gidatua.

Gipuzkoako artista garaikideek nazioar-teko ospe eta izena lortu zuten: Txillida, Oteiza, Mendiburu, Basterretxea... Deial-diak aipatzen duen "Gipuzkoatik Kampo-du-mailan zabalitzen ziren ideiei esker; migrañteak ziren ideiei esker, eta arte-sor-kuntzaren bidez gipuzkoar eta euskotar izateko modu bat asmatu eta zabaldu zu-

ten. Usurbilen, Udarregi bertsoariaren ome-nez, Mendiburuk eginiko eskultura hizpide, Ricardo Arregik idatzitako artikulua bikain laburtzen du hori. Mendibururen eskultu-ra, Usurbilgo plaza, Zumetaren murala eta Zumetaren estudio bisitatujo ditugu hala sorkuntza-ondarearen arteko harrimana aztertuz nola kultura-kontzeptuen hedape-na azalduz.

EGUNA ETA ORDUA:
 Irailak 17,
 16:30.

ANTOLATZAILEA:
 Usurbilgo uddala.

ELKARGUNEA:
 Usurbilgo frontoia.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:
 605 729 802
 info@ereiten.com
 Aidez aurretik izena ematea beharrezkoa da. 30 lagun gehienez.



Usurbilgo Uddala



Usurbilgo Uddala





ZERRAIN



LA MONTAÑA DEL HIERRO - INGLESES Y ALEMANES EN ZERRAIN. *Visita guiada.*

Ya desde el siglo XI explotaban hierro en las minas de Aizpea. La actividad minera de la zona creó un paisaje muy especial que aún hoy se puede contemplar. Los visitantes podrán contemplarlo junto a las infraestructuras más relevantes construidas allí por los ingleses y los alemanes.

Primariamente, en el centro de interpretación Alzpitia se conocerán la historia y la forma de trabajar de las minas. Después, se visitarán en el taller de transformación y las galerías. Además, se tratará el tema de la migración, y se explicará el impacto que tuvieron las minas en la forma de vida de la zona.

DÍA(S) Y HORA(S):

9 de octubre, 11:00. Euskaraz.

ORGANIZACIÓN:

Zerrain Paisaia Kulturala, Aldabe Zerbitzu turistikook.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Centro Interpretación Alzpitia.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Reserva obligatoria.

943 801 505

turismobulegoa@zerrain.eus

La visita es gratuita.



ZERRAIN

BURDINAREN MENDIA. INGELSES ALEMANAK ZERRAINEN. *Bisita gidatua.*

XI. mendetik ustiatu da burdina Aizpeako meategietan, eta horrek passia berezia sortu du. Bisitariek paisaia berezi hori izango dute ikusgai eta baita hantik pasatukoak erailitako azpiegiturak ere, hala nola, Ingelesek eta Alemaniarrek erailitako kiskaltze labeak, gordailuak edota kable oereok.

Alzpitia etxean hasiko dugu bisita, bertako historia eta lan egiteko modua ezagutzeko. Jarrailan, transformazio talerra eta galeriak ikusiko ditugu. Migrazioa gaitzat hartuta, bisita gidatu berezi honetan, meategiek zerraindarren bizimoduak izandako eragina ere azalduko da.

EGUNA ETA ORDUA:

Urtak 8, 11:00 Euskaraz.

ANTOLATZAILEA:

Zerraingo Paisaia Kulturala, Aldabe Zerbitzu turistikook.

EKARQUENA:

Zerraingo Alzpitia
Alderatzegia.

INFORMAZIOA ETA ERRESERBAK:

Bisitaldia egiteko aurrez erreserba egin behar da.

943 801 505

turismobulegoa@zerrain.eus

Bisita doakoa izango da.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ORGANIZADORES

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.
 Ezkiltzole taldea.
 GENVIttum, las gentes del victrio

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.
 Ezkiltzole taldea.
 GENVIttum, las gentes del victrio

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.

ANTOLATZAILEAK

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.

Gipuzkoako Foru Aldundia.
 Andoaingo Udalak.
 Astigarragako Udalak.
 Beasaingo Udalak.
 Bergarako Udalak.
 Eibariko Udalak.
 Errenterriako Udalak.
 Hernaniko Udalak.
 Idiazabalgo Udalak.
 Ormaiztegiako Udalak.
 Usurbilgo Udalak.
 Aldabe Zerbitzu turistikoak.
 ANCORA.
 Andoaingo Jubilatutako Elkarteetarako bolondresak.
 Arkeolan Fundazioak.
 ARMA PLAZA Fundazioak.
 ATARI Kultura Arkiteltonikoa.
 Cavalié Coll organoaren lagunak.
 EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.
 ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.